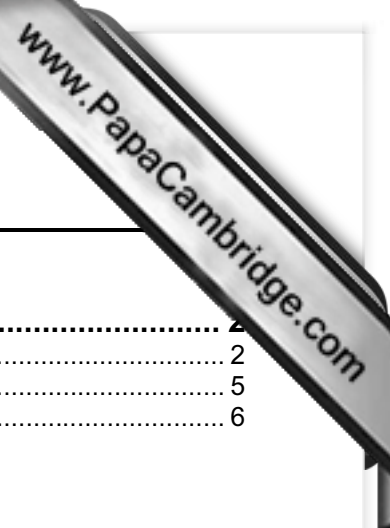


# CONTENTS

---

<b>LITERATURE (SPANISH)</b> .....	<b>2</b>
Paper 0488/01 Open Books .....	2
Paper 0488/02 Coursework.....	5
Paper 0488/03 Unseen .....	6



# LITERATURE (SPANISH)

Paper 0488/01

Open Books

## General comments

El promedio este año ha sido bastante alto, aunque se han visto pocos exámenes verdaderamente sobresalientes. Casi todos los trabajos reflejaban una buena preparación y felicitamos a los profesores y candidatos por el trabajo sólido que evidentemente han hecho durante el curso. La aproximación a preguntas de todo tipo ha sido generalmente correcta y la mayoría de los candidatos conocían bien sus libros prescritos y han hecho un esfuerzo por apoyar sus comentarios en detalles del texto. En casi todos los Centros los *rubric infringements* han disminuido o desaparecido por completo, pero todavía hay candidatos – algunos excelentes – que siguen cometiéndolos y sufriendo las consecuencias, que son graves. ¡Ojalá que éste sea el último comentario nuestro en que figure tal lamentación!

## Comments on specific questions

### *Carpentier*

#### Question 1

Todos han sabido explicar el asombro de Ti Noel ante este triunfo de los *negros*, y muchos han notado el efecto de sorpresa que alcanza Carpentier al describir los esplendores del palacio antes de decirnos que todo allí es “negro”. A menudo faltaba una atención precisa a la estructura del pasaje, sobre todo la insistente repetición de la palabra *negro* en la segunda parte.

#### Question 2

Casi todos los candidatos estaban de acuerdo que no había ningún personaje con quien identificarse, pero muchos supusieron que sólo era posible identificarse con un personaje parecido a ellos mismos, es decir un adolescente. ¿No es posible identificarse con un personaje literario muy distinto de uno mismo pero cuyo punto de visto parece correcto y/o simpático? Y ¿se puede decir que Carpentier haya introducido tal personaje en la novela? – ¿Ti Noel quizá? Sin embargo, era perfectamente posible contestar la pregunta diciendo que no había ningún personaje de este tipo, con tal de *referirse al texto* para explicar por qué se había formado tal impresión.

#### Question 3

Pocas respuestas; mayoritariamente flojas por falta de detalles precisos.

### *Cervantes*

#### Question 4

En la parte (a) casi todos los candidatos enfocaron al contraste irónico entre la escena imaginada por don Quijote y la realidad. Las mejores respuestas mencionaban también detalles precisos, como la pelea ridícula entre don Quijote y el vizcaíno que se defiende con una almohada, o el hecho de que don Quijote quiere que la señora del coche le agradezca por algo que no ha hecho. Unos pocos candidatos notaron muy correctamente que en este episodio Sancho “se quijotiza” aceptando (por su bien) la visión de su amo. La parte (b) también se contestó bastante bien, sugiriendo los candidatos no sólo que Cervantes quiere dejarnos en la incertidumbre, sino también que la invención de Hamete Benengeli sirve para proteger a Cervantes contra la acusación de haber satirizado la iglesia. Se puede añadir que el autor quiere, o finge querer, crear la impresión de ser historiador y no autor de ficciones, narrando sólo lo que tiene “de buena fuente”.

**Question 5**

Respuestas generalmente satisfactorias y con apoyo en el texto, aunque las más débiles eran las que hubieran sido posible escribirlas sin haber leído la novela (esperamos que no haya sido el caso), dieron muchas y buenas razones para admirar a don Quijote, pero ningún candidato se ha preguntado si los que critican a don Quijote tienen razón. Éste no sólo tiene absurdas ilusiones sobre el estado del mundo, sino también es presumido y egoísta. Si intenta grandes hazañas es para cubrirse de gloria y asegurarse una fama perpetua. El protector y salvador de las damas es al mismo tiempo un seductor, como vemos en la venta del capítulo XVI. Es esta *mezcla* de lo bueno y lo malo que hace de él el personaje más fascinante de toda la literatura española.

**Question 6**

Aquí los Examinadores tuvieron el placer de leer unas respuestas estupendas, llenas de humor y con una aguda apreciación de los detalles de una escena (generalmente, pero no siempre, la de los molinos) vistos y experimentados por Rocinante. ¡Bravo!

**García Márquez****Question 7**

Pregunta generalmente bien contestada, pero no completa: muchos candidatos se fijaron en ciertos detalles y pasaron otros en silencio. Casi siempre se observaba que los hermanos Vicario, “criados para ser hombres”, se verían forzados a vengar la deshonra de su hermana, y que las hermanas eran víctimas de la sociedad machista en que vivían. Se comentaba la actitud tradicionalista de ambos padres y su falta de recursos económicos que les inducirá a aceptar ávidamente la propuesta de Bayardo; y la posibilidad de que Ángela, la menor, llegase a rebelarse algún día. No todos, sin embargo, se fijaron en el “rigor” de Pura, que se revela tan dramáticamente en la novela, y no todos mencionaron a Santiago ni consideraron la implicación de lo que dice sobre Ángela. Los que sí hablaron de Santiago interpretaron sus palabras de varias maneras, algunos como una prueba de culpabilidad, otros como lo contrario; y unos pocos – correctamente, creen los Examinadores – opinaron que eran ambiguas, como tantas cosas en esta novela.

**Question 8**

Pregunta bastante difícil, con una correspondiente mitigación de la corrección. Para contestarla había que conocer muy bien el libro y saber dónde buscar los pocos indicios que da el autor. Unos candidatos lo hicieron muy bien; otros se contentaron con describir el papel hecho por los dos hermanos actuando juntos. Evidentemente ésta no es una aproximación satisfactoria, pero plantea un problema que nos parece interesante: ¿por qué el autor, habiendo insistido en que los dos hermanos eran distintos por dentro, persiste en tratarlos, precisamente, como una unidad? Ningún candidato supo explicar qué importancia tenían las diferencias, y realmente es difícil hacerlo. ¿Es que las diferencias son, en realidad, ilusorias y que su doble identidad es concebida para confundirnos cuando se trata de comprender y juzgar su motivación?

**Question 9**

Pregunta muy popular y generalmente bien hecha, con una buena comprensión del carácter “rígido” de Pura y la furia que ha debido sentir durante las dos horas mencionadas. A veces la violencia que mostraba era excesiva, por ejemplo si arrastraba a Ángela por el jardín para casi anegarla en una fuente. Hay que tener en cuenta que Pura actuó “con sigilo” para no despertar al resto de la familia. Algunos hicieron a Ángela confesar que “fue Santiago...”, lo que parece prematuro visto que lo confiesa a Pedro poco después. Aparte de eso, no hubo faltas graves en la narración.

**Puig****Question 10**

Bien contestada, con muchos análisis detallados de lo dicho por los dos hombres. El mayor defecto fue el de olvidar que ellos están aquí al principio de sus relaciones y por eso, recelosos y cautelosos: unos pocos candidatos parecían creer que Valentín y Molina se conocen ya desde mucho tiempo.

**Question 11**

Hubo pocas respuestas, pero algunas con comentarios perceptivos sobre las películas preferidas de Valentín.

**Question 12**

Muy interesante la lectura de ciertas respuestas, que mostraban una verdadera reacción personal al examinar este personaje. Casi todos estaban de acuerdo con la sugerencia, aunque un candidato por lo menos opinó que ciertas características o costumbres de Molina serían inaceptables en una mujer. La lectura hubiera sido más interesante aun si los candidatos se hubiesen preguntado si Molina es realmente “poco hombre” o si, al contrario, tiene o adquiere características muy *masculinas*, sobre todo al fin de la novela al ser influenciado por Valentín.

**Castellanos****Question 13**

Hubo una gran distancia entre las mejores respuestas (caracterizadas como siempre por su gran lujo de detalles y también por una perfecta comprensión de la situación y la capacidad de explicar por qué la escena es conmovedora) y las peores, en que se decía que el “señor” era el marido de Lupita – lo que evidentemente lo distorsiona todo. A veces se hablaba casi únicamente de la criada; ella es importante, claro, pero el interés del espectador/lector se enfoca sobre la infeliz Lupita. Algunos opinaron que la escena era más irónica o aun divertida que conmovedora, lo que resultó perfectamente aceptable con tal que argumentasen sus ideas.

**Question 14**

Aquí hemos leído algunos comentarios aptos e interesantes, sobre todo en lo que concierne el ambiente exclusivamente femenino que existe en la peluquería, pero la mayoría de los candidatos se contentaron con examinar la primera escena. El salón de belleza es una localidad clave durante toda la obra y hay que considerarlo como tal.

**Question 15**

Algunas respuestas muy divertidas. Los candidatos supieron captar el tono irónico y anacrónico de Castellanos al hacer hablar a las grandes mujeres de la historia, pero a menudo faltaban alusiones precisas a lo dicho y hecho por éstas en la obra. La mejor evocada era sin duda Malinche.

**Lope de Vega****Question 16**

En **(a)**, casi todos se mostraron capaces de explicar cómo Lope evoca el ambiente de la corrida, pero pocas respuestas eran completas, evocando no sólo los comentarios hechos por los espectadores, sino también lo dicho por los personajes que salen a la escena, y las acotaciones. En **(b)** también la selectividad era a veces excesiva: hay que analizar *todo* lo que dice Rodrigo en el fragmento para mostrar el crecimiento de su ira.

**Question 17**

Unas respuestas sobresalientes que cubrían no sólo la relación entre Inés y Alonso sino también el amor frustrado de Rodrigo, el entre Fernando y Leonor, el dudoso e irónico entre Tello y Fabia, y el amor paternal de don Pedro. Todo con citas apropiadas y comentarios justos. En general, había menos divagar y más precisión que en años pasados.

**Question 18**

Pregunta bien contestada por los pocos que la escogieron. Buena apreciación del carácter de Tello y de la mezcla de terror y osadía con la cual enfrenta la aventura.

**Bécquer****Question 19**

Muy satisfactoria; casi todos entendían perfectamente lo que dice Bécquer en este poema y se mostraron capaces de analizar, hasta cierto punto, su lenguaje y estructura. Las mejores respuestas fueron muy completas y con una clara apreciación personal.

**Question 20**

Pregunta bastante difícil, sólo abordada por los más valientes que, a menudo, la contestaron estupendamente, generalmente contrastando un poema que habla de lo "irreal" con uno que habla de lo concreto.

**Question 21**

Muy popular con los candidatos perezosos que deseaban hablar de sus dos poemas favoritos sin fijarse en lo exigido por la pregunta – la busca y apreciación de *imágenes*. Algunos escogieron poemas que, efectivamente, contienen imágenes ricas y sostenidas – el XI o el XLI, por ejemplo – pero se contentaron con explicar lo que el poeta "trataba de decir". Unos pocos escogieron precisamente poemas que *no* contienen imágenes de gran originalidad, como el XXX, a lo mejor porque eran cortos y "fáciles de entender".

**Spanish American Modernista Poets****Question 22**

Por fin se recibieron algunas respuestas basadas en esta colección excelente pero quizás difícil de conseguir. Unos trabajos prometedores que evidenciaban una preparación sabia y sigilosa.

<b>Paper 0488/02</b>
----------------------

<b>Coursework</b>
-------------------

**General comments**

Otra vez esta opción ha generado trabajos interesantes, bien presentados y corregidos, sin que haya sido necesario corregir más que ligeramente las notas asignadas. Ha habido dos o tres redacciones que no tenían ningún rasgo de comentarios por parte del profesor y no llevaban nota. Hay que tener en cuenta que la corrección es un elemento obligatorio, el cual, además de ayudar al candidato, representa una orientación indispensable para el "Moderador".

En algunos centros se había estudiado una gran variedad de textos, mientras que en otros todos los candidatos habían leído los mismos libros y hecho las mismas tareas. Ambas aproximaciones son aceptables con tal que la segunda no conduzca a la producción de trabajos casi idénticos por todos los candidatos. Afortunadamente no ha sido el caso este año. Se recuerda a los profesores que el nivel y el género de las asignaciones deben corresponder más o menos a las que se dan en el *Paper 1* puesto que se buscan las mismas capacidades de comprensión y apreciación personal, lo que quiere decir que se deben evitar palabras como "Describe...", "Explique..." y estimular a los candidatos a que lean los textos con espíritu crítico y aprendan a dar con confianza sus propias opiniones (¿Por qué cree usted que el autor ha escrito tal o tal cosa...? ¿Cómo reacciona usted ante...?). Claro que se acogen con entusiasmo las "preguntas imaginativas" con tal que sean bien concebidas.

No se debe premiar una redacción que sólo narra la historia de una obra sin examinar sus cualidades literarias. Nótese que la largura recomendada (pero no obligatoria) de cada trabajo pasará a ser de 600-800 palabras en 2004, es decir un poco más de lo que se espera en el *Paper 1*: en el trabajo de curso se da a los candidatos la ocasión de extender un poco sus redacciones sin tener que contar los segundos. Sin embargo, no se deben dar notas altas a trabajos largos pero sin enfoque.

Se agradece a los centros que incluyen copias de los poemas utilizados, y si es posible, de cuentos. Esto facilita mucho la tarea del Moderador.

Paper 0488/03

Unseen

**General comments**

El poema causó más dificultades de lo anticipado, necesitando una ligera mitigación en la severidad de la corrección. Hubo pocas respuestas sobresalientes, pero sí muchas originales e interesantes, y muy pocos que no denotaban por lo menos un esfuerzo por comentar y apreciar lo leído. Hay que subrayar una vez más la importancia de una buena preparación para este examen. Es imprescindible que los candidatos, sobre todo los que no estudien poesía para el *Paper 1*, aprendan a leer y comentar poemas y hagan una buena cantidad de ejercicios. A veces se tiene la impresión de que algunos candidatos han entrado en la sala de exámenes diciendo “¡Ojalá que no nos den un poema!”, y si efectivamente les damos un poema, son aterrados y no saben por dónde empezar. Claro que la preparación para el *Paper 3* puede mejorar también los resultados en el *Paper 1*, sobre todo en lo que concierne las preguntas “con estrella”.

Es obvio que algunos profesores se esfuerzan en dar a sus candidatos un esquema que puedan aplicar a cualquier poema (o fragmento en prosa). La idea es excelente con tal que los candidatos no se imaginen que el esquema es rígido y obligatorio y siempre se podrá aplicar sin modificaciones. Cuánto más sencillo es el esquema, más útil será. Por ejemplo, casi siempre vale la pena preguntarse cuál es el tema del poema (¿de qué se trata? ¿se narra alguna historia? ¿el yo poético se dirige a cierta persona real o imaginaria?...); cuál es el ambiente creado (activo, contemplativo, tranquilo, apasionado...); cuál es el punto de vista del narrador/yo poético y qué reacción quiere provocar en el lector; cómo aprovecha el ritmo, la rima y otros recursos literarios (¿no hay que *alistarlos* sino *apreciarlos*!); si hay imágenes y, si los hay, *por qué* (qué efecto producen); cómo empieza el poema (¿cómo el poeta capta la atención del lector?) y cómo termina, etcétera, pero la importancia relativa de tales preguntas no será siempre la misma. No hay que tratar de identificar periodos ni escuelas literarias a menos de estar perfectamente seguro de lo que se dice (si el candidato sabe que el autor citado pertenece a la escuela mencionada), y aun entonces la información no es muy útil cuando se trata de dar una apreciación personal de la obra. No todos los candidatos necesitarán esquemas, sobre todo si han estudiado muchos poemas y enfrentan con toda confianza la tarea de apreciarlos. Los examinadores aceptamos cualquier aproximación y cuánto más personal, mejor. Sin embargo hay que añadir una pequeña advertencia: no todos los poemas tienen un sentido oculto. Siempre hay algunos candidatos que desdeñan el sentido claro y obvio del poema y buscan simbolismo, a veces donde no lo hay. Claro que el simbolismo es parte integrante del mundo poético y algunas interpretaciones pueden ser perfectamente aceptables: en el caso de conde Arnaldos, la sugerencia de cierto candidato, según la cual el viaje que se ofrece al conde es el de la muerte, les ha parecido interesante a los examinadores aunque no necesaria. Pero por regla general, hay que buscar *primero* el sentido obvio y literal y sólo después, y no siempre, el simbólico.

Pasando al poema mismo, el título ha despistado a muchos candidatos que creían que “romance” significaba “poema de amor” y buscaron en el poema una historia de amor, sugiriendo uno que el conde estaba enamorado del marinero. No penalizamos este error de por sí – evidentemente, el género del *romance* no es familiar a todos – pero ha distorsionado la apreciación de un poema que visiblemente no habla de amor. Se consideraron más graves los errores que provenían de una lectura poco atenta del poema, por ejemplo la suposición de que el conde Arnaldos era el que “cantaba”, o que al principio del poema ya estaba en el barco, o que el barco era suyo. Algunas sugerencias han provocado una sonrisa, como la suposición de que el “cantar” del marinero servía para facilitar la pesca. Igual de práctica era la idea de que la descripción del barco debía ser metafórica porque una galera hecha de oro y plata sería demasiado pesada para flotar, o demasiado cara para comprar. Efectivamente, para apreciar “correctamente” el poema es necesario darse cuenta de que el marinero y su barco son *mágicos* y que la aventura del conde Arnaldos es un encuentro con lo sobrenatural, aunque sin esto es todavía posible apreciar la hermosa descripción del barco y de los efectos de la canción. La belleza del poema contribuye enormemente a su encanto y la gran mayoría de los candidatos han apreciado este aspecto. Otro punto clave, no comentado por todos, es el hecho de que el poema termina en la incertidumbre: no sabemos si el conde se fue con el marinero o no. Poquíssimos candidatos sacaron de allí la idea de que para aprender la canción – para conseguir algo muy deseable – hay que abandonar lo familiar y aventurarse en lo desconocido (¿es éste el “sentido oculto?”), pero algunos sí dijeron que el “cantar” representa el poder de domar o *controlar* la naturaleza – otro elemento clave.

Muchos apreciaron el efecto casi hipnotizante del ritmo regular y de la asonancia (a veces desafortunadamente se usó la palabra, lo que es perfectamente aceptable), sugiriendo que evocaban el oleaje o el movimiento de las ondas. Claro que el metro utilizado es el de todos los romances, pero sin embargo la idea es aceptable. El “yo poético” – el que pronuncia ese “Quién hubiera...” – se mencionó a veces y se sugería que el propósito del verso servía para involucrar al lector en la historia, lo que es también muy aceptable. Algunos, sabiendo que el poema fue escrito hace varios siglos, buscaron signos de antigüedad lingüística (el “falcón”) o cultural (la galera), sin que esto contribuyese mucho a la apreciación. Unos pocos supusieron que siendo Arnaldos un conde, se trataba de una lucha de clases entre él y el “humilde” marinero: idea poco probable pero no absurda. Como siempre, los examinadores tomaron una actitud “positiva”, buscando y recompensando cualquier indicio de comprensión y apreciación.